

Gerald Baust




www.FISKAPATYSKA.com
Übersetzungen Översättningar

... oder was?

HEJ Waren Sie vielleicht schon einmal in Schweden und haben sich gewünscht, ein paar Worte in der Landessprache sprechen zu können? In *Schwedisch für Angler* sind ca. 1000 Begriffe und Redewendungen zusammengetragen, die Ihren Angelurlaub etwas erleichtern sollen. Neben allgemeinen Hinweisen sowie einfachen Tipps zur Grammatik sind Vokabeln (inklusive Phonetik) aus folgenden Themenbereichen aufgelistet:

1. Auflage vergriffen

- 1 Schwedisch - nicht gelernt
 - 2 nur zum Angeln
 - 3 für den ersten mal
 - 4 unterwegs
 - 5 Kost & Logis
 - 6 Flora und Fauna
 - 7 Am Wasser
 - 8 Fliegenfischen
 - 9 Fliegenbinden
 - 10 Spinnfischen
 - 11 Tage, Monate, Jahreszeiten
 - 12 Zahlen und Farben
 - 13 Für alle Fälle
- Anhang: Schwedisch - Deutsch

Hallo erst mal ...

Hallo / Guten Tag Hej

Guten Morgen God morgon

[*gumorrön*]

Guten Abend god kväll [*gu kwäll*]

Ich komme aus Deutschland Jag

kommer från Tyskland [*Ja kommer frohn tyskland*]

Unterwegs ...

abbiegen nach ... svänga till ...

Ablendlicht halvljus [*halw-jühs*],
halvljuset

Abfahrt avgång [*awgång*], en,
avgången

Abschleppwagen bärgningsbil
[*bärjnings-bihl*], en, bärgningsbilen

Kost & Logis ...

Abendessen middag [*midda*],
middagen

backen baka

Bauernhof bondgård [*bund-gohrd*],
en, bondgården

Flora und Fauna ...

Aal ål [*ohl*], en, ålen

abgelaicht utlekt [*üt-lehkt*]

ablaichen leka

Adler örn, en, örnen

Am Wasser ...

Abenddämmerung skymning
[*chümming*], skymningen

Angelerlaubnis fiskekort [*fiske-kurt*],
ett, fiskekortet

Au (kleinerer Fluss) å [*oh*], en, ån

Fliegenfischen ...

abheben lyfta

abwärts nedått [*nedott*]

Anfänger nybörjare, en, nybörjaren

Anisoptera stortrollsländor

Fliegenbinden ...

Ameise myra [*mühra*], en, myran

Auge öga, ett, ögat

Auskriecher kläckare, en, kläckaren

Spinnfischen ...

angeln fiska

Angeln sportfiske, sportfisket

Anhieb mothugg [*muht-hugg*],
ett, mothugget

Tage, Monate,

Jahreszeiten ...

Tag dag, en, dagen

Morgen morgon [*morrön*], en,
morgonen

Abend kväll, en, kvällen

Nacht natt, en, natten

Zahlen und Farben ...

Zahl siffra, en, siffran

1 ett

2 två [*twoh*]

3 tre

Für alle Fälle ...

Ärztpraxis vårdcentral [*wohrd-
sentral*], en, vårdcentralen

Allergie Allergi [*allerji*], en, allergin

Angina halsfluss, halsflussen

Erhältlich ist die Broschüre im praktischen A6-Format ab ca. Ende Januar 2006 für 6,50 EURO bzw. als wasserfeste Ausführung für 8,- EURO (incl. Versand innerhalb der BRD) bei Gerald Baust, Meißener Str. 3, 76646 Bruchsal oder per E-mail bei fiskapatyska@gmx.com.



FLIEGENFISCHEN # 5/2006

SCHWEDISCHES WÖRTERBUCH

Sagen Sie doch einfach: „Skitt Fiske!“

Gute Nachrichten für alle angelnden Schweden-Freunde: Der FliFi-Autor und Schweden-Kenner Gerald Baust hat ein handliches Wörterbuch mit den wichtigsten Begriffen rund ums Leben, Reisen und vor allem Angeln in Schweden zusammengestellt. Ob nun die Kunst des Fliegenbindens oder -fischens, die Pflanzen am Ufer, das Bierchen am Abend oder die nächste Arztpraxis: sich auf schwedisch zu verständigen, ist mit diesem Buch kein Problem

mehr! Dazu gibt es knappe und leicht verständliche Aussprache- und Grammatikregeln. Das handliche Format (10 x 14 cm, 44 Seiten), das in jede Westentasche paßt, und die wasserfesten, laminierten Seiten sorgen dafür, daß das Wörterbuch bei jedem Fischen dabei sein kann. Ein Muß für jeden Fliegenfischer, der nach Schweden reist! Die Broschüre ist erhältlich für 6 Euro 50 oder als wasserfeste Ausführung für 8 Euro (jeweils inklusive Versand innerhalb der



BRD). Zu beziehen bei:
Gerald Baust
Meissener Str. 3
76646 Bruchsal
fiskapatyska@gmx.
www.fiskapatyska.com

C. Meyer-Hamme